

# **FERVE** HYBRID

**F-9200** □



CE

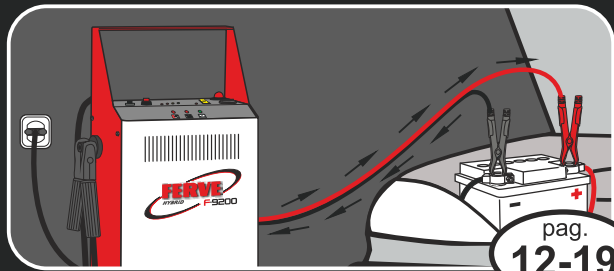


**E** ÍNDICE **GB** CONTENT

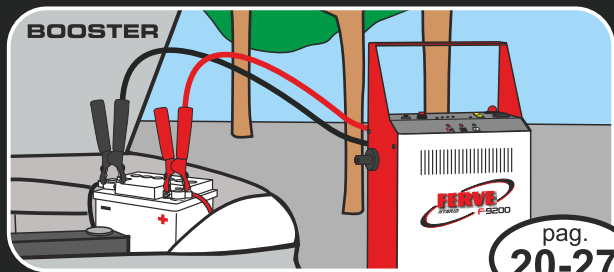
**F** TABLE **D** INHALT **NL** INHOUD



pag.  
**8-11**



pag.  
**12-19**



pag.  
**20-27**

---

**E PRECAUCIONES**

**GB PRECAUTIONS**

**F PRÉCAUTIONS**

**D VORSICHTSMASSNAHMEN**

**NL WAARSCHUWINGEN**

---



- Lea el manual de instrucciones antes de usar el FERVE HYBRID F-9200.
- Read the instruction manual before using the FERVE HYBRID F-9200.
- Lisez le manuel d'instructions avant d'utiliser le FERVE HYBRID F-9200.
- Lesen Sie vor der Benutzung des FERVE HYBRID F-9200 die Bedienungsanleitung.
- Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door alvorens de FERVE HYBRID F-9200.



- ¡Atención! Gas explosivo.
  - Attention! Explosive gas.
  - Attention! Gaz explosif.
  - Achtung! Explosionsgefahr durch Gas.
  - Let op! Knalgas.
- 



- Evite las llamas y chispas.
  - Avoid flames and sparks.
  - Eviter flammes et étincelles.
  - Offene Flammen und Funken.
  - Vermijdt vuur en vonken.
- 



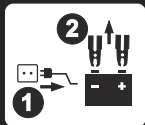
- Utilícelo en un lugar ventilado.
  - Use it in a well-ventilated place.
  - Utilisez-le dans un lieu aéré.
  - Benutzen Sie das Gerät in einem belüfteten Raum.
  - Gebruik het apparaat in een geventileerde ruimte.
- 



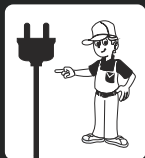
- No exponga el aparato a la lluvia.
- Do not expose the equipment to rain.
- N'exposez pas l'appareil à la pluie.
- Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen Aus.
- Zet het apparaat niet in de regen.



- El ácido de las baterías es corrosivo.
  - Battery acid is corrosive.
  - L'acide des batteries est corrosif.
  - Die Säure der Batterie ist korrosiv.
  - Het accuzuur is corrosief.
- 



- Desconecte el cable de red (1) antes de conectar o desconectar las pinzas (2).
  - Disconnect the mains cable (1) before connecting or disconnecting the clamps (2).
  - Débranchez le câble du secteur (1) avant de brancher ou de débrancher les pinces (2).
  - Ziehen Sie bitte den Netzkabel (1), bevor Sie die Zangen anschließen oder abklemmen (2).
  - Maak de kabel los van het net (1) alvorens de klemmen te koppelen of te ontkoppelen (2).
- 



- El cable de red sólo puede ser sustituido en un taller especializado.
- The wire to the mains can only be replaced at a specialized workshop.
- Le câble d'alimentation au secteur ne peut être remplacé que dans un atelier spécialisé.
- Das Stromkabel darf nur in einer spezialisierten Werkstatt ausgewechselt werden.
- Voedingsspanningskabels mogen alleen door geautoriseerde dealers worden vervangen.



- 
- E** CARGADOR DE BATERÍAS AUTOMÁTICO
  - GB** AUTOMATIC BATTERY CHARGER
  - F** CHARGEUR DE BATTERIES AUTOMATIQUE
  - D** AUTOMATISCHE LADEGERÄT
  - NL** AUTOMATISCHE ACCULADER

**12 V - 30 A**      100-240 V ~ 50/60 Hz 540 W 

380 x 750 x 210 mm

20,900 kg

---

- E** ARRANCADOR \_\_ **12 V - 600 A**
  - GB** BOOSTER \_\_\_\_\_ **12 V - 600 A**
  - F** DÉMARREUR \_\_ **12 V - 600 A**
  - D** ANLASSER \_\_\_\_\_ **12 V - 600 A**
  - NL** STARTER \_\_\_\_\_ **12 V - 600 A**
-



- E** El FERVE HYBRID F-9200 carga la batería y se detiene automáticamente cuando llega al 100%.
- GB** The FERVE HYBRID F-9200 charges the battery and stops automatically when it reaches 100%.
- F** Le FERVE HYBRID F-9200 charge la batterie et s'arrête automatiquement lorsqu'il arrive à 100%.
- D** Das FERVE HYBRID F-9200 lädt die Batterie und hält den Ladevorgang an, wenn die Batterie 100 % erreicht hat.
- NL** De FERVE HYBRID F-9200 laadt de accu en wordt automatisch uitgeschakeld wanneer deze 100% geladen is.



**E**

El FERVE HYBRID F-9200 carga correctamente según la capacidad de la batería.

**GB**

The FERVE HYBRID F-9200 charges correctly according to the battery capacity.

**F**

Le FERVE HYBRID F-9200 charge correctement selon la capacité de la batterie.

**D**

Das FERVE HYBRID F-9200 lädt die Batterie korrekt in Übereinstimmung mit ihrer Kapazität.

**NL**

De FERVE HYBRID F-9200 laadt op een correcte wijze volgens het vermogen van de accu.



LIQ

GEL

AGM

**E**

El FERVE HYBRID F-9200 selecciona automáticamente el tipo de batería a cargar: líquida, gel o AGM.

**GB**

The FERVE HYBRID F-9200 automatically selects the type of battery to be charged: liquid, gel or AGM.

**F**

Le FERVE HYBRID F-9200 sélectionne automatiquement le type de batterie à charger : liquide, gel ou AGM.

**D**

Das FERVE HYBRID F-9200 wählt automatisch den Typ der zu ladenden Batterie aus: Flüssig-, Gel- und AGM-Batterien.

**NL**

De FERVE HYBRID F-9200 selecteert automatisch het te laden type accu: vloeibaar, gel of AGM.



**E**

El FERVE HYBRID F-9200 permite cargar la batería sin desconectarla del vehículo, protegiendo las memorias y dispositivos electrónicos.

**GB**

The FERVE HYBRID F-9200 can charge the battery without disconnecting it from the vehicle, protecting memories and electronic devices.

**F**

Le FERVE HYBRID F-9200 permet de charger la batterie sans la déconnecter du véhicule, en protégeant les mémoires et les dispositifs électroniques.

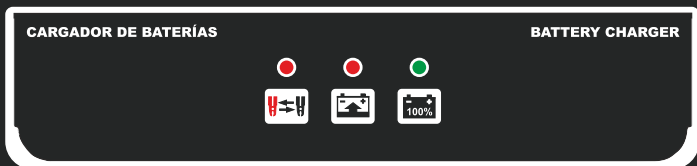
**D**

Mit Hilfe des FERVE HYBRID F-9200 kann die Batterie geladen werden, ohne sie vom Fahrzeug abzuklemmen, wodurch die Speicher und die elektronischen Bauelemente geschützt werden.

**NL**

Met de FERVE HYBRID F-9200 kan de accu worden geladen zonder dat deze van het voertuig wordt afgekoppeld, zodat de geheugens en elektronische installaties beschermd worden.

# FERVE HYBRID



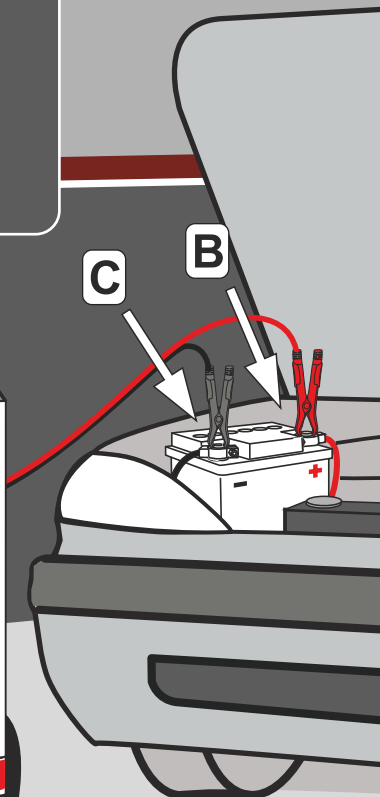
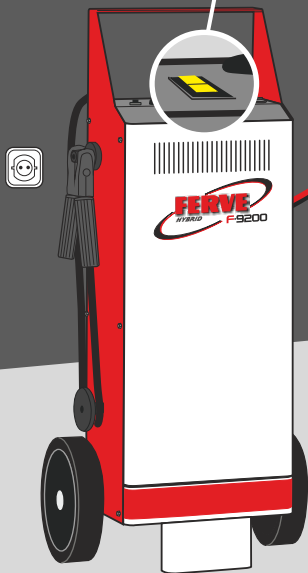
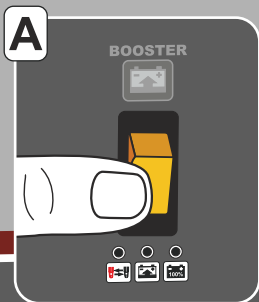
---

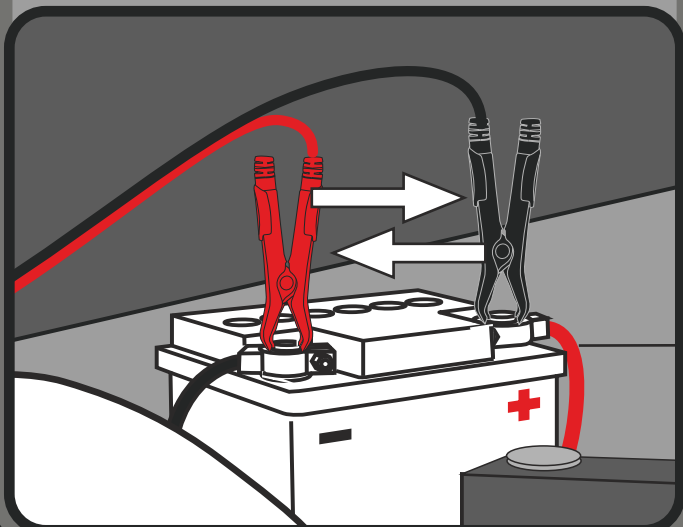
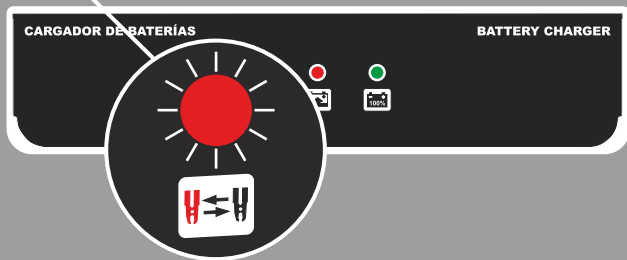
## CARGADOR DE BATERÍAS BATTERY CHARGER

---

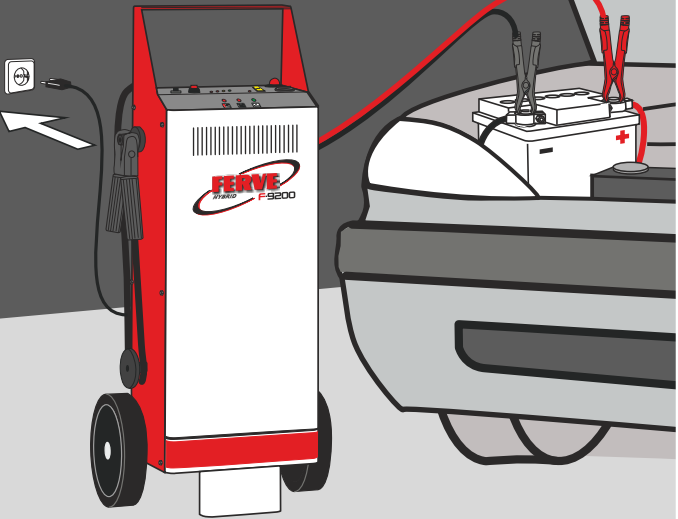
- E** *CARGA DE LA BATERÍA*
  - GB** *BATTERY CHARGING*
  - F** *CHARGE DE LA BATTERIE*
  - D** *LADEN DER BATTERIE*
  - NL** *LADEN VAN DE ACCU*
-

1





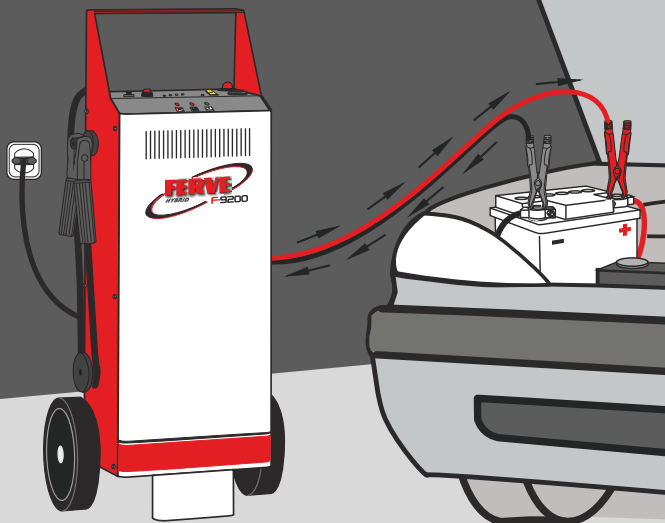
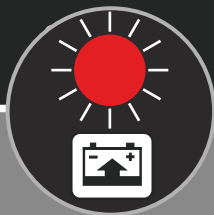
2



3

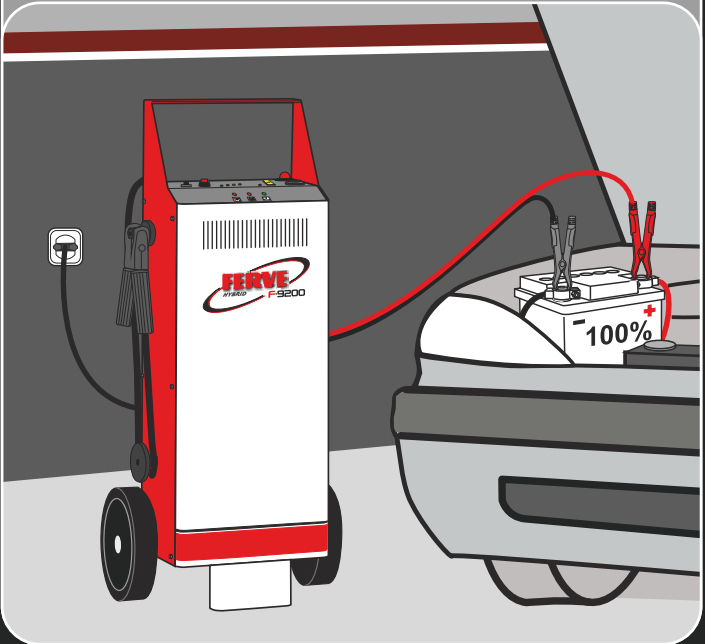
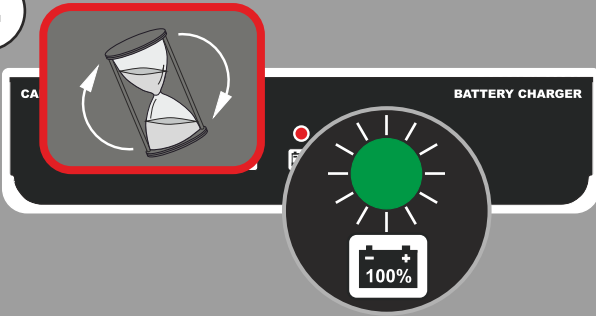
CARGADOR DE BATERÍAS

BATTERY CHARGER

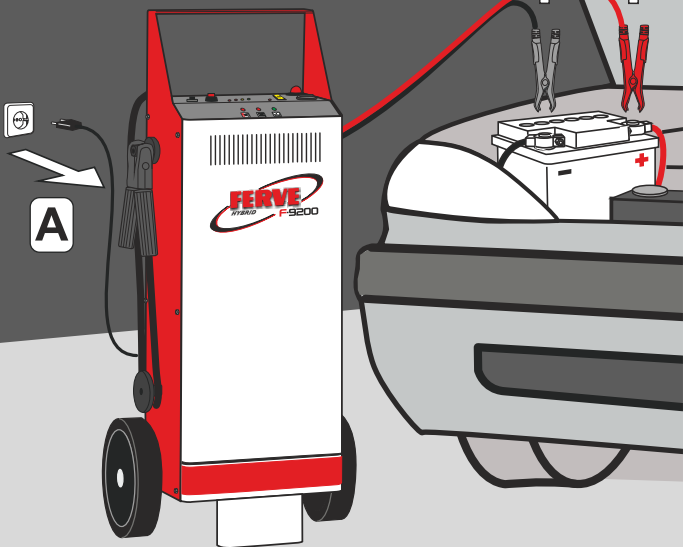




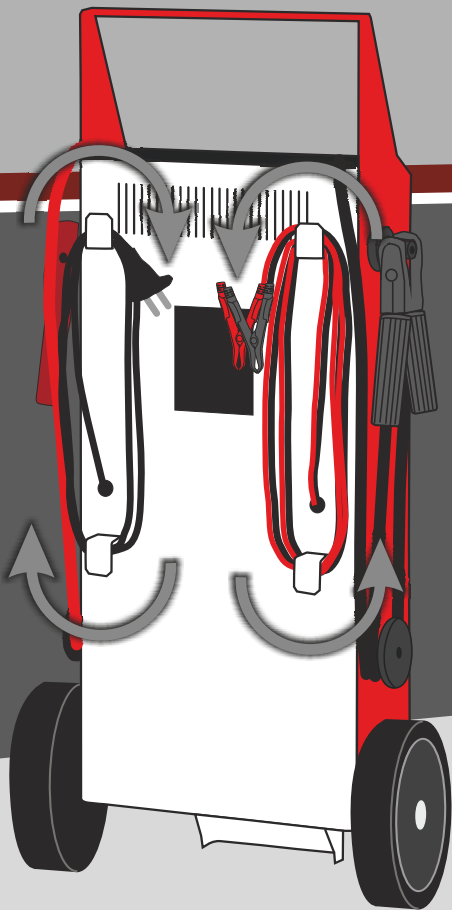
4



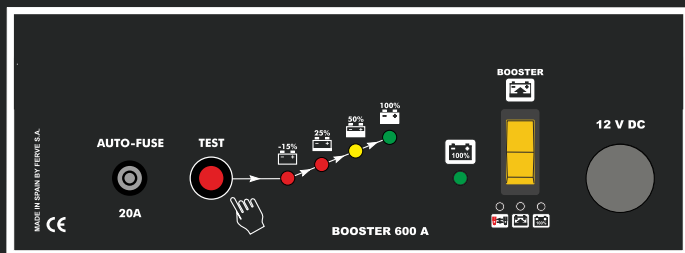
5



6



# FERVE HYBRID

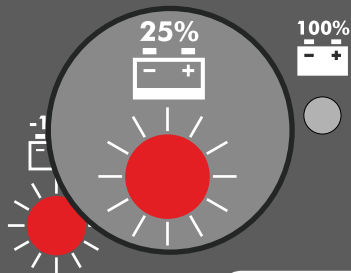


## BOOSTER

- E** *COMPROBACIÓN Y CARGA*
- GB** *CHECKING AND CHARGING*
- F** *VÉRIFICATION ET CHARGE*
- D** *ÜBERPRÜFUNG UND LADEVORGANG*
- NL** *CONTROLE EN LADEN*

1

TEST

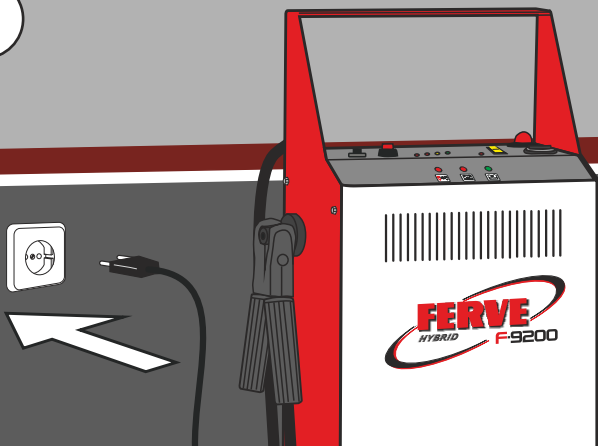


2

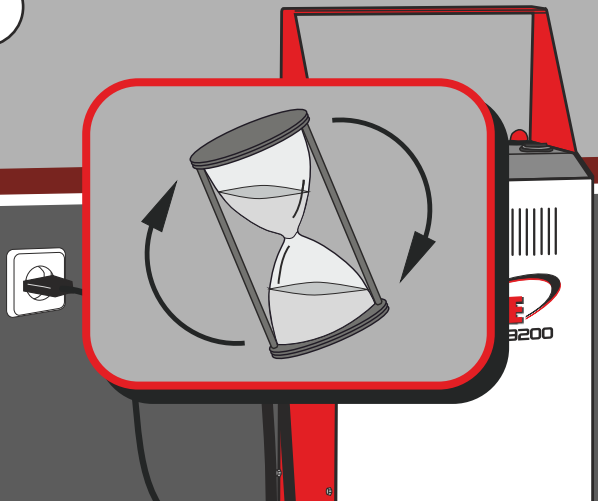
BOOSTER



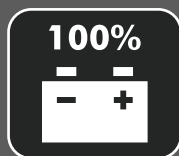
3



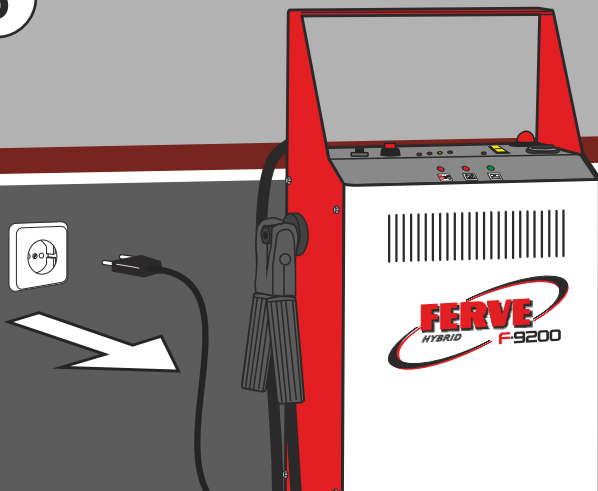
4



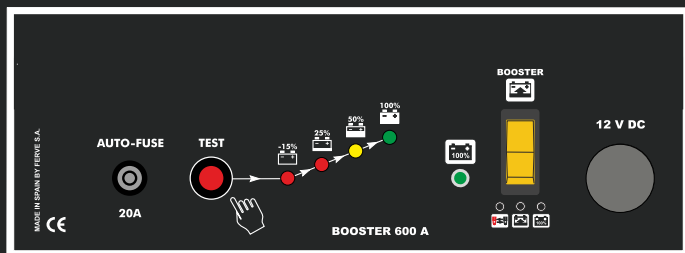
5



6



# FERVE HYBRID



## BOOSTER

**E UTILIZACIÓN**

**GB USE**

**F UTILISATION**

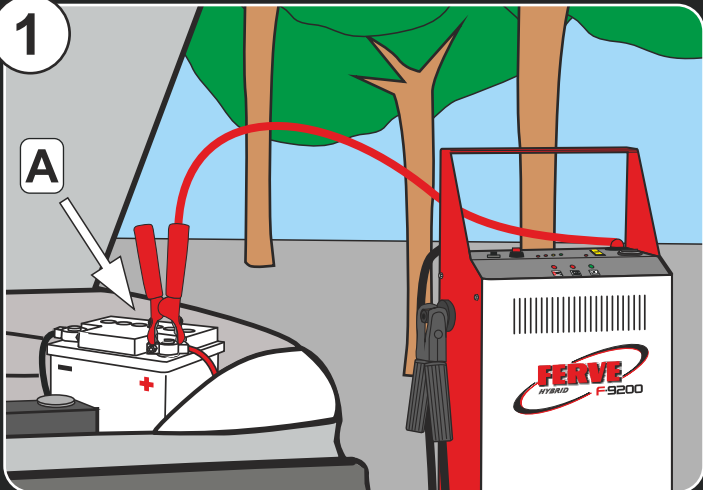
**D VERWENDUNG**

**NL GEBRUIK**



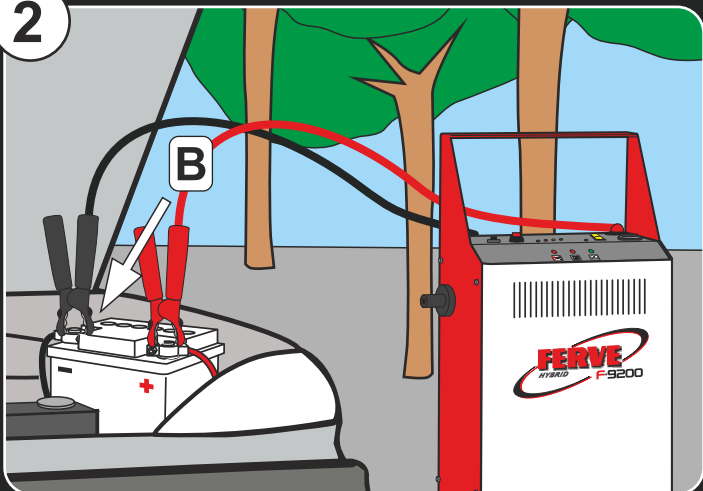
1

A

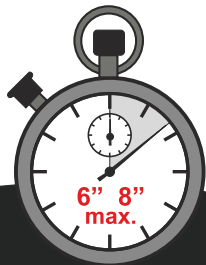


2

B

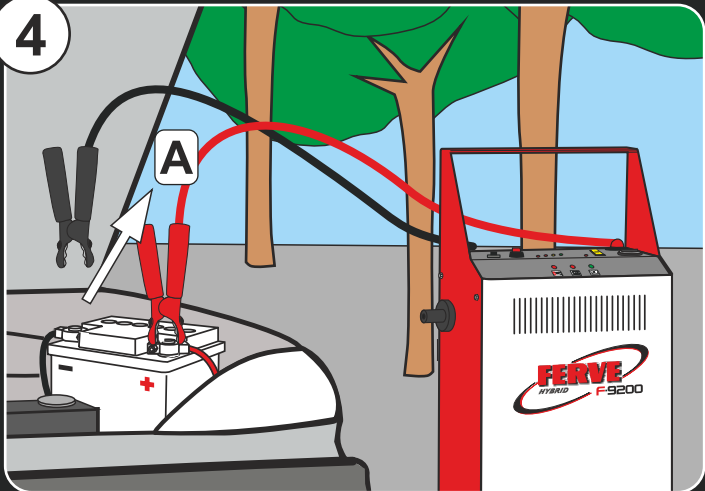


3

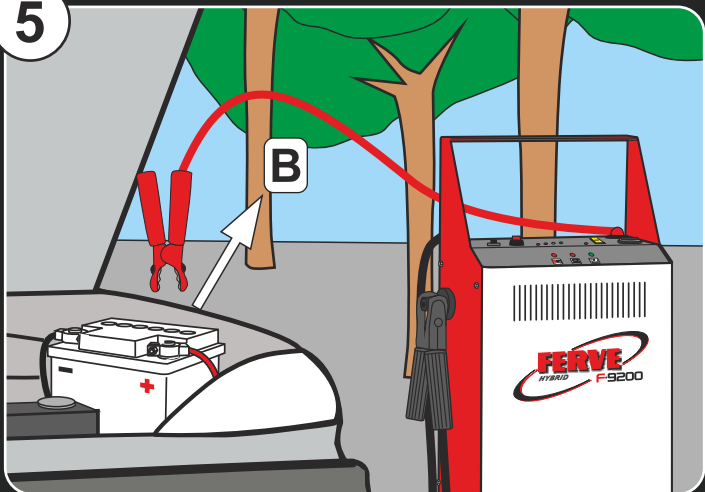


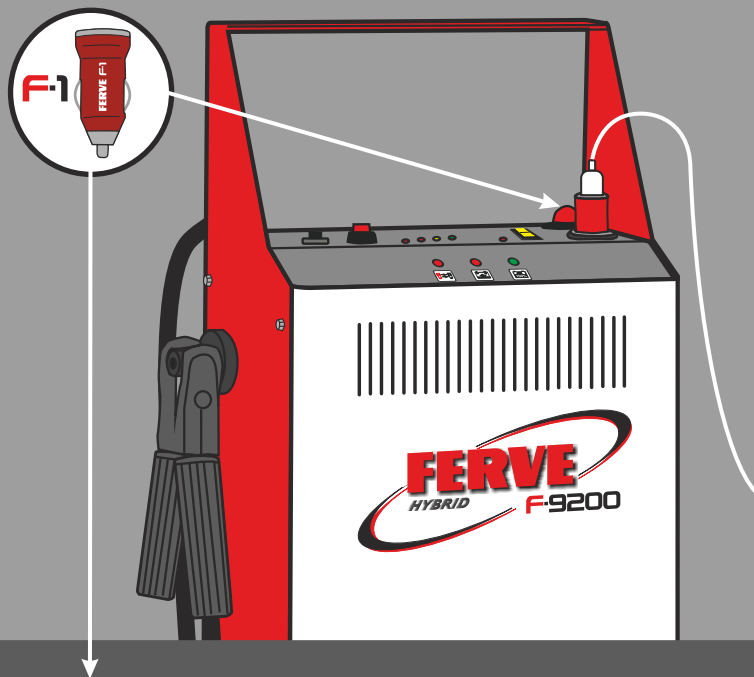
- E** • No insista más de 6 a 8 segundos y espere 3 minutos entre cada intento.
- GB** • Do not try for more than 6 to 8 seconds and wait at least 3 minutes between each attempt.
- F** • N'insistez pas plus de 6 à 8 secondes et attendez 3 minutes entre chaque tentative.
- D** • Versuchen Sie es nicht länger als 6 bis 8 Sekunden, und warten Sie vor jedem erneuten Versuch 3 Minuten.
- NL** • Start niet langer dan 6 tot 8 seconden en wacht 3 minuten tussen elke poging.

4



5

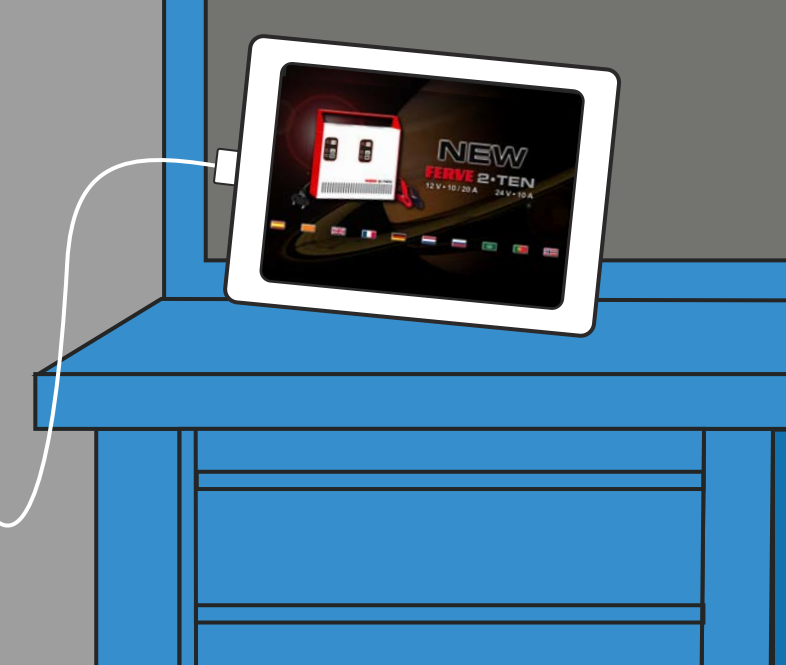




**E** Como novedad el cargador FERVE HYBRID F-9200 permite cargar teléfonos portátiles y tablets con el adaptador USB F-1.

**GB** As a new feature the FERVE HYBRID F-9200 charger enables mobile telephone and tablet charging with the USB F-1 adaptor.

**F** Comme nouveauté, le chargeur FERVE HYBRID F-9200 permet de recharger des téléphones portables et des tablettes avec l'adaptateur USB F-1.



**D** Neu ermöglicht das Ladegerät FERVE HYBRID F-9200 jetzt das Aufladen von Handys und Tablet-PCs mit dem USB-Adapter F-1.

**NL** Nieuw: met de FERVE HYBRID F-9200 lader kunnen mobiele telefoons en tablets met USB F-1 adapter worden opgeladen.

# EU/UE

**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD  
DECLARATION OF CONFORMITY  
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ  
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
CONFORMITEITSVERKLARING**

Nosotros, We, Nous, Wir, Wij FERVE, S.A.

declaramos, bajo nuestra única responsabilidad, que el producto  
*declare, under our sole responsibility, that the product*  
*déclarons, sur notre seule responsabilité, que le produit*  
*erklären, in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt*  
*verklaren, onder onze eigen verantwoordelijkheid, dat de producten*

## **FERVE HYBRID F-9200**

al cual esta declaración se refiere, es conforme a la siguiente norma:  
*to which this declaration relates, is in conformity with the following standard:*  
*auquel se réfère cette déclaration, est conforme à la norme :*  
*auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der folgenden Norm:*  
*waar deze verklaring zich op richt, in overeenstemming is met*  
*de volgende standaard:*

**EN 60335-1:2012**

**EN 60335-2-29:2006**

**EN 55014-1:2008**

**EN 55014-2:1998**

según las disposiciones de la Directiva:  
*following the provisions of Directive:*  
*conformement aux dispositions de Directive :*  
Gemäß den Bestimmungen der Richtlinie:  
*volgens de richtlijn:*



**2006/95/CE**

**2004/108/CE**

EI Vendrell, 2013

## **E** GARANTÍA

El FERVE F-9200 está garantizado contra todo defecto de fabricación por un período de 24 meses a partir de la fecha de compra, mientras que la batería tiene una garantía de 3 meses.

Todas las sustituciones de batería serán hechas únicamente por el fabricante o servicio técnico autorizado, y serán motivo de inspección visual e interna.

No se cambiarán las baterías devueltas que hayan sido objeto de sobrecargas, tengan los terminales derretidos o se encuentren profundamente descargadas.

## **GB** WARRANTY

The FERVE F-9200 is guaranteed against all manufacturing defects for a period of 24 months after the date of purchase, whereas the battery is guaranteed for 3 months.

All battery replacements shall be made exclusively by the manufacturer or authorized technical service, and shall be motive for visual and internal inspection.

Returned batteries that have been subject to overcharging, have melted terminals or are profoundly discharged will not be exchanged.

## **F** GARANTIE

Le FERVE F-9200 est garantie contre tout défaut de fabrication pour une période de 24 mois à compter de la date d'achat. La batterie est, elle, garantie 3 mois.

Toutes les remplacements de batteries seront effectués uniquement par le fabricant ou par le service technique autorisé, et feront l'objet d'une inspection visuelle et interne.

Les batteries retournées ayant fait l'objet de surcharges, ayant les bornes fondues ou se trouvant profondément déchargées, ne seront pas changées.

## **D** GARANTIE

Für den Starter FERVE F-9200 wird ein Garantiezeitraum von 24 Monaten ab Kaufdatum für jede Art von Herstellungsfehler eingeräumt, während für die Batterie 3 Monate Garantie gewährt werden.

Jeder Batterieersatz darf ausschließlich vom Hersteller oder von einem dazu ermächtigten technischen Service durchgeführt werden und wird sowohl einer externen Sichtkontrolle als auch einer internen Prüfung unterzogen. Es werden keine Batterien ersetzt, die aufgrund von Überlastung, geschmolzener Kabelschuhe oder extremer Entladung nicht mehr in Ordnung sind.

## **NL** GARANTIE

De garantie op starter FERVE F-9200 dekt defecten in de fabricage gedurende 24 maanden na datum van aankoop, terwijl de accu een garantie van 3 maanden heeft.

Het vervangen van de accu wordt uitsluitend door de fabrikant of een erkende technische dienst uitgevoerd en de accu's worden visueel en inweding gecontroleerd. Geretourneerde accu's die overbelast of volledig ontlad zijn alsmede accu's waarvan de polen gesmolten zijn, worden niet vervangen.



FERVE, S.A  
Ctra. de Calafell, 15-25 - Apartado (P.O. Box) 7  
43700 El Vendrell (España)

[www.ferve.com](http://www.ferve.com)